

Année François Lallier 2018



**Confederação Internacional
Sociedade de São Vicente de Paulo
Conselho Geral Internacional
16.º Presidente Geral**



Carta 60/2018

Paris, 3 de dezembro de 2018.

Projeto “Clube de Tradutores”

Aos Conselhos Superiores

Aos integrantes da Estrutura Internacional

Assunto: Lançamento do Projeto “Clube de Tradutores”.

*Estimados presidentes dos Conselhos Superiores,
Queridos membros da Estrutura Internacional,*

1. É do conhecimento de todos que os custos com traduções e interpretações simultâneas são uma das maiores despesas que o Conselho Geral Internacional possui ao realizar eventos internacionais e também para a publicação de notícias e documentos de formação na página web da Confederação (www.ssvvglobal.org).
2. Todas as informações precisam estar publicadas, simultaneamente, em francês (idioma oficial) e nas demais línguas cooficiais da Sociedade de São Vicente de Paulo: inglês, espanhol, português e mandarim (itens 1.4 e 1.4.1 dos Estatutos da Confederação Internacional). Os textos precisam estar publicados na norma culta de cada língua, sem falhas ou palavras que possam gerar confusão ou má interpretação.
3. No sentido de reduzir, ao máximo, os gastos com serviços de tradução, diminuindo as despesas correntes, o Conselho Geral Internacional lança, nesta data, o **Projeto “Clube de Tradutores”**, que pretende convidar os vicentinos que tenham domínio de idiomas a ajudar-nos nessa relevante tarefa de traduzir notícias e textos de formação.
4. Os candidatos que se interessarem em fazer parte do “Clube de Tradutores” devem observar os seguintes critérios:
 - a) *Ser membro ativo da SSVV, empregado de obra ou integrante de algum ramo da Família Vicentina, há pelo menos 5 (cinco) anos;*
 - b) *Conhecer, profundamente, o carisma vicentino, a Regra da SSVV, o papel institucional do Conselho Geral, a terminologia adotada na SSVV e a tradição vicentina;*
 - c) *Ter conhecimentos sobre idiomas;*

- d) *Ter disponibilidade para fazer, pelo menos, uma tradução por semana, com até 30 linhas de texto, sobre temas ligados à comunicação ou à formação.*
- e) *Guardar sigilo das informações, não as divulgando antes da data em que os documentos serão disponibilizados oficialmente pelo Conselho Geral.*

5. O serviço do “Clube dos Tradutores” é uma atividade voluntária, não implicando nenhum tipo de remuneração, salário ou compensação financeira. Os participantes do Clube assinarão um **“Termo de Compromisso de Voluntariado”** no qual estarão aderindo ao projeto sem nenhum tipo de pagamento econômico e que se comprometem a tratar os temas reservadamente, sem divulgar o conteúdo dos documentos que serão traduzidos.

6. Os interessados devem enviar um e-mail para o Departamento de Comunicação do Conselho Geral Internacional (cgi.chair-coms@ssvpglobal.org) aos cuidados do confrade **Carlos Lafarga**, informando os dados solicitados na ficha anexa.

7. Para aqueles que desejarem participar do “Clube de Tradutores”, roga-se que permaneçam no projeto por, no mínimo, UM ANO. O Conselho Geral aprecia profundamente este serviço para as pessoas que querem colaborar, porque significa que uma quantidade significativa de dinheiro poderá ser economizada para reforçar outras atividades e projetos, e para o benefício dos mais necessitados.

8. Ao final do primeiro ano de serviços prestados ao Conselho Geral, os membros do Clube receberão um diploma de reconhecimento especial, assinado pelo Presidente Geral, como forma de agradecimento.

9. Agradecemos, de coração, aos Conselhos Superiores por ajudar o Conselho Geral Internacional na difusão desta carta, e esperamos que muitos vicentinos se ofereçam para servir à Confederação nesta nobre missão de contribuir para a comunicação e a formação vicentinas.

Servindo na esperança,

Carlos Lafarga
Departamento de Comunicação



Renato Lima de Oliveira
16º Presidente Geral

ANEXO

Ficha de Informação do Voluntário

Nome completo	
Ramo a que pertence (SSVP ou outro ramo da Família Vicentina)	
Data de ingresso na SSVP ou na Família Vicentina	
Nome da Conferência (se for membro da SSVP)	
Cidade e país	
E-mail	
Celular	
Conta de Skype	
Conta de WhatsApp	
Língua mãe (nativa)	
Para quais idiomas que poderia fazer as traduções?	

Data: ____ / ____ / ____.

Local: _____

Assinatura